

Queen of Apostles Parish

(worshipping at Queen of Angels Church & St. Matthias Church)

+ Sacrament of Confirmation +

Saturday, April 5, 2025

10 a.m. Mass at St. Matthias Church

1:30 p.m. Mass at Queen of Angels Church

Aiden Aguilar Jaimes

Lelani Barber

Adolfo Benitez

Eleanor Bolger

Eli Bucio

Jonathan Bucio

Sophia "Sophie" Bucio

Raul Bustamante

Natalie Byrne

Ángeles Calle

Darwin Calle

Jaycee "JC" Cancel

Nicholas "Nico" Carmona

Gianna Carrillo

Aribella "Ari" Castillo

Viviana Crespo

Jillian DeJovine

Lukas Dickerson

Anthony Diletti *

Sophia "Sophie" Driskill

David Fiesta

Joseph "Joe" Foeller

Ella Gainer

Adilene "Ady" Garcia

Elizabeth "Lizzy" Garcia

Heidi Garcia

Martha Garfias

Theodore "Teddy" Gavazzoni

Lucy Goddard

Mae Hartman



Mariella Herman

Aileen Hernández

Rubi Hernandez

Michael Hirst

Mary "Grace" Horan

Kevin Krebs

Nicholas "Nick" Krebs

Philip Kyle

Tomas "Tom" Lewis

Maya Lucero

Diego Martinez

Diego Mata

Marco Mattson

John "Jack" McKinney

Kyla Mejorada

Melani Mendoza

John "Jack" MocarSKI

Geonathan Mocha

Michelle Mondragon Monterrosas

Abigail "Abby" Mortier

Camila Munoz

Aodán Neville

Jayden Nguyen

Lucca Niles-Steger

Grace Oliver

Nicoh Ortiz

Xavier "Xavi" Oswald

Savannah Pacholski

Jocelyn Patiño de Jesús

Danna Perez-Zetina

Ella Pierce

Brandon Ponce

Jason Ponce

Vera Recinto

Abigail "Abby" Rodriguez

Ayslin Romero Bautista

Brigid Ronan

Xander Schoonhoven

Cristian Sekowski

Joanna Sempsey

Aoife "Evie" Sheehan

Darline Sierra

Evolet Sierra

Sebastian "Baz" Skizas

Emma Smith

Marisol "Mari" Solache Marin

Mellany Solache Marin

Frank "Frankie" Soloma

Stella Stronsky

Sophia Summers

James "Collin" Van Tiem

Lily Walsh

Melanie Zetina



*Fear of the Lord + Piety
Knowledge + Fortitude + Counsel
Understanding + Wisdom*

Come, Holy Spirit

**SACRAMENT OF
CONFIRMATION**

**SACRAMENTO DE
CONFIRMACIÓN**

Ven, Espíritu Santo

*Temor del Señor + Piedad
Ciencia + Fortaleza + Consejo
Inteligencia + Sabiduría*

* = receiving a blessing rather than the Sacrament of Confirmation

QUEEN OF APOSTLES PARISH
worshipping at Queen of Angels Church & St. Matthias Church

CONFIRMATION

Saturday, April 5, 2025

Most Reverend Joseph N. Perry
Auxiliary Bishop Emeritus (Vicariate VI), *Celebrant*

Reverend Jason A. Malave, *Pastor*
Reverend Michael C. Mehringer, *Associate Pastor*
Deacon Dennis Robak, *Master of Ceremonies*

Ms. Rachel Hohner, *Coordinator of Religious Education*
Ms. Reina Oviedo, *Volunteer Aide*

Confirmation Catechists & Discussion Leaders

Mr. Alexis Hernández	Mrs. Jamie Mocarski
Ms. Rachel Hohner	Mrs. Stella Peters
Mr. John Kyle	Mr. Jack Recinto
Ms. Pascale Larre Vargas	Mrs. Melissa Richlen
Ms. Isabel López	Mr. Joe Rosales
Mrs. Anne Medio	Ms. Leticia Solache

Mrs. Nicole Pacholski, *St. Matthias School Principal*
Mrs. Anne Medio, *St. Matthias School Religion Teacher*

Mr. Tom Houlihan, *Queen of Angels School Principal*
Mr. Joe Rosales, *Queen of Angels School Religion Teacher*
& *Queen of Apostles Parish Youth Minister*

Mr. Ethan Valentin, *Music Director & Accompanist*
Ms. Emily Wright, *Cantor for 10 a.m. Mass*
Mr. Carlo Ordonez, *Cantor for 1:30 p.m. Mass*

Out of respect for the solemnity of the Mass, please silence your phones, turn off your camera flash, and do not chew gum.

Enjoy taking pictures or videos from your seat.



Por respeto hacia de la solemnidad de la Misa, por favor silencie los teléfonos, apague el flash de su cámara, y no masque chicle.

Disfrute tomando fotografías o videos desde su asiento.

1:30 p.m. Mass at Queen of Angels Church

Introductory Rites

Ritos Iniciales

Welcome

Bienvenida

Gathering Hymn

Canto de Entrada

“Come, Holy Spirit/Ven, O Espíritu” # 765 in *We Celebrate*

R/. Come, Holy Spirit, **Come, Holy Spirit**, I wait for you, **I wait for you.** Come, Holy Spirit, **Come Holy Spirit**, come make me new, **come make me new.** **R/.**

1. With humble hearts we now ask for your light. / You are the Spirit, you show us your might.

R/. Ven, oh Espíritu, **ven, oh Espíritu**, estoy aquí, **estoy aquí.** Ven, oh Espíritu, **ven, oh Espíritu**, habita en mí, **habita en mí.**

2. Dador de vida tú eres, Señor. / Dador de dones, oh Consolador. **R/.**

R/. Ven, oh Espíritu, **ven, oh Espíritu**, estoy aquí, **estoy aquí.** Ven, oh Espíritu, **ven, oh Espíritu**, habita en mí, **habita en mí.**

3. Háblanos hoy con tu pura verdad. / Guíanos siempre con luz y bondad. **R/.**

Ven, oh Espíritu, **ven, oh Espíritu**, estoy aquí, **estoy aquí.** Ven, oh Espíritu, **ven, oh Espíritu**, habita en mí, **habita en mí.**

Greeting

Saludo

Peace be with you.

La paz esté con ustedes.

And with your spirit.

Y con tu espíritu.

Penitential Act

Acto Penitencial

I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. **Amen.**

Yo confieso antes Dios todopoderoso, y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios nuestro Señor. Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna, **Amén.**

Kýrie

228 in *We Celebrate*

Kýrie

Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**

Christ, have mercy. **Christ, have mercy.**

Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**

Collect Prayer

R/. Amen.

Oración Colecta

Liturgy of the Word

Liturgia de la Palabra

Reading

Jeremiah / Jeremías 11:18-20

Lectura

En aquel tiempo, dijo Jeremías: "El Señor me instruyó y yo comprendí; él me explicó lo que hacían. Yo era como un manso cordero que es llevado a degollar, y no sabía lo que tramaban contra mí, diciendo: 'Talemos el árbol en su pleno vigor, arranquémoslo de la tierra de los vivos y que su nombre no se pronuncie más'. Ahora tú, Señor de los ejércitos, justo juez, que sondeas lo más íntimo del corazón, haz que yo vea tu venganza contra ellos, porque a ti he encomendado mi causa".

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

I knew their plot because the Lord informed me; at that time you, O Lord, showed me their doings. Yet I, like a trusting lamb led to

Sacrament of Confirmation Sacramento de Confirmación

Renewal of Baptismal Promises

Renovación de las Promesas Bautismales

The bishop asks the candidates: *El obispo pregunta a los candidatos:*

- Do you renounce Satan, and all his works and all his empty promises? ***I do. (Sí, renuncio.)***
- Do you believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth? ***I do. (Sí, creo.)***
- Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose from the dead and is seated at the right hand of the Father? ***I do. (Sí, creo.)***
- Do you believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who today through the Sacrament of Confirmation is given to you in a special way just as he was given to the Apostles on the day of Pentecost? ***I do. (Sí, creo.)***
- Do you believe in the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting? ***I do. (Sí, creo.)***

This is our faith. This is the faith of the Church.
We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

Invitation to Prayer

Invitación a la Oración

Dearly beloved, let us pray to God the almighty Father, for these, his adopted sons and daughters, already born again to eternal life in Baptism, that he will graciously pour out the Holy Spirit upon them to confirm them with his abundant gifts, and through his anointing conform them more fully to Christ, the Son of God. *(All pray in silence for a while. Se rezan en silencio.)*

Laying On of Hands

Imposición de las Manos

The bishop extends his hands over the candidates and prays:

Almighty God, Father of our Lord Jesus Christ, who brought these your servants to new birth by water and the Holy Spirit, freeing them from sin; send upon them, O Lord, the Holy Spirit, the Paraclete; give them the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and fortitude, the spirit of knowledge and piety; fill them with the spirit of the fear of the Lord. Through Christ our Lord. **Amen.**

Anointing with Sacred Chrism Unción con el Santo Crisma
Using the Sacred Chrism, the bishop will make the Sign of the Cross in oil on the forehead of each candidate as they are called by a chosen Confirmation Name.

*[Name], be sealed with the Gift of the Holy Spirit. **Amen.***
*([Nombre], recibe por esta señal el don del Espíritu Santo. **Amén.**)*

*Peace be with you. **And with your spirit.***

*(La paz esté contigo. **Y con tu espíritu.**)*

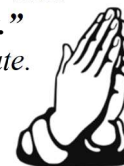
The bishop and the young person confirmed El obispo y el/la confirmado/a
exchange a handshake as a sign of peace. intercambian un apretón de manos.

Please maintain a respectful quiet during each individual anointing. *This moment is sacred to each candidate and their Sponsor(s). Our constant prayer is, “Come, Holy Spirit.”*

- ***Focus*** *on the bishop’s interaction with each candidate. Pray for each candidate as they are confirmed.*

- ***Reflect*** *on your hopes for these young people committing to their faith and for the future they face.*

- ***For young children***, *related coloring activities are available in the back of the church. Please return crayons and discard papers appropriately after Mass.*



After all of the candidates have been anointed, the bishop cleans his hands.

Después de todas las unciones, el obispo se limpia las manos.

Universal Prayer

Oración de los Fieles

After each intercession, please respond: **Lord, hear our prayer.**
For the worldwide Church and for our local community here at Queen of Apostles: with the help of the Holy Spirit may we grow closer to each other and to Jesus through our prayer, fasting, and sacrifices in this season of Lent. Let us pray to the Lord... **R/.**
For us as disciples of Jesus, confirmed here today by the gift of the Holy Spirit, and for our families, sponsors, and catechists who have fostered our faith: may we give witness to Christ through lives founded in faith and love. Let us pray to the Lord... **R/.**
For those who serve God’s people – for Pope Francis, Cardinal Cupich, Bishop Perry, our parish priests, and all ordained and lay ministers of the Church: may they help us to listen for our own callings to ministry. Let us pray to the Lord... **R/.**

Por todas las personas de cada raza y nación, por víctimas de violencia y por todos los necesitados; que el Espíritu Santo puede llevar paz y esperanza a sus corazones y a nuestro mundo. →

Let us pray to the Lord... **R/.**

Por todos los enfermos: que la compasión de Dios puede socorrer y sanar ellos en su enfermedad. Let us pray to the Lord... **R/.**

For all those who have died, especially for the repose of the souls of all our deceased loved ones: that they may rise again through Christ. Let us pray to the Lord... **R/.**

For all of our other needs, which we keep in the silence of our hearts... Let us pray to the Lord... **R/.**

Liturgy of the Eucharist

Liturgia de la Eucaristía

During the song, flowers, bread and wine are brought forward to the altar.

Durante el canto, se acercan al altar flores y los regalos de pan y vino.

Preparation Hymn

Canto de Preparación

“The Servant Song” (Gillard)

837 in *We Celebrate*

1. **Will you let me be your servant, / Let me be as Christ to you; / Pray that I may have the grace to / Let you be my servant, too.**
2. **We are pilgrims on a journey, / We are trav'lers on the road; / We are here to help each other / Walk the mile and bear the load.**
3. **I will hold the Christ-light for you / In the nighttime of your fear; / I will hold my hand out to you, / Speak the peace you long to hear.**
4. **I will weep when you are weeping; / When you laugh I'll laugh with you. / I will share your joy and sorrow / Till we've seen this journey through.**
5. **When we sing to God in heaven / We shall find such harmony. / Born of all we've known together / Of Christ's love and agony.**
6. **Will you let me be your servant, / Let me be as Christ to you; / Pray that I may have the grace to / Let you be my servant, too.**

Invitation to Prayer

Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

May the Lord accept the

Invitación a la Oración

Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos

sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Preface

The Lord be with you. **And with your spirit.** Lift up your hearts. **We lift them up to the Lord.** Let us give thanks to the Lord, our God. **It is right and just.**

Prefacio

La paz esté con ustedes. **Y con tu espíritu.** Levantemos el corazón. **Lo tenemos levantado hacia al Señor.** Demos gracias al Señor, nuestro Dios. **Es justo y necesario.**

Preface Acclamation

“Misa Melódica”

Aclamación del Prefacio

109 en *Flor y Canto*

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

¡Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo! (x2)

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

¡Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo! (x2)

Memorial Acclamation

“Mass for Our Lady” (Acclamation B)

Aclamación Memorial

273 in *We Celebrate*

When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, O Lord, until you come again.

Doxology and Amen

“Mass for Our Lady”

Doxología y Amén

275 in *We Celebrate*

R/. Amen, amen, amen. Amen, amen, amen.

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; →

El Padre Nuestro

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hagase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; →

and forgive us our trespasses
as we forgive
those who trespass
against us;
and lead us not
into temptation,
but deliver us from evil.

Deliver us, Lord, from
every evil... Jesus Christ.

**For the kingdom,
the power, and the glory
are yours, now and forever.**

perdona nuestras ofensas,
como tambien nosotros
perdonamos a los
que nos ofenden;
no nos dejes caer
en la tentación,
y libranos del mal.

Libranos de todos los
males... Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.**

Rite of Peace

The peace of the Lord be with
you always. **And with your
spirit.** Let us offer each
other the sign of peace.

Rito de la Paz

La paz del Señor esté
siempre con ustedes. **Y
con tu espíritu.** Dense
fraternalmente la paz.

Breaking of the Bread

“Misa Melódica” (Mejia) # 112 en *Flor y Canto*

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros. (x2)**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz, danos la paz.**

Danos, danos, danos la paz; danos, danos, danos la paz.

Fracción del Pan

Invitación a la Comunión

Behold the Lamb of God,
behold him who takes away
the sins of the world.

Blessed are those called to
the supper of the Lamb.

**Lord, I am not worthy that
you should enter under my roof,
but only say the word
and my soul shall be healed.**

Éste es el Cordero de
Dios, que quita el
pecado del mundo.

Dichosos los invitados
a la Cena del Señor.

**Señor, no soy digno de
que entres en mi casa,
pero una palabra tuya
basta para sanarme.**

Holy Communion

The Body of Christ. **Amen.**

Sagrada Comunión

El Cuerpo de Cristo. **Amén.**

Communion Hymn

“Pan de Vida” # 672 in *We Celebrate*
v. 1 in English, v. 2 en español, v. 3 in English

**R/. Pan de vida, cuerpo del Señor; cup of blessing,
blood of Christ the Lord. At this table, the last
shall be first; poder es servir, porque Dios es amor.**

We are the dwelling of God, fragile and wounded and weak.

We are the body of Christ, called to be the compassion of God.

Ustedes me llaman Señor, me inclino a lavarles los pies;

Hagan lo mismo, humildes, sirviéndose unos a otros.

There is no Jew or Greek. There is no slave or free.

There is no woman or man, only heirs of the promise of God.

Prayer after Communion Oración después de la Comunión

Announcements

Anuncios

Concluding Rite

Rito de Conclusión

The Lord be with you

And with your spirit.

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Solemn Blessing

R/. Amen.

Bendición Solemne

Dismissal

R/. Thanks be to God.

Despedida

R/. Demos gracias a Dios.

*During the Closing Hymn, the newly Confirmed will **follow the bishop out.**
After the song, please come down to Holy Family Hall to congratulate the
newly Confirmed. The bishop will be available for you to take photos with him.*

*Durante el Canto Final, los recién confirmados **se sigan al obispo.** Después
del himno, por favor bajen al Salón de la Sagrada Familia para felicitar a los
confirmados. El obispo estará disponible para que Ud. tome fotos con él.*

Closing Hymn

“Go, Make of All Disciples” # 925 in *We Celebrate*

**“Go make of all disciples,” / We hear the call, O Lord, / That
comes from you, our Father / In your eternal Word. /
Inspire our ways of learning / Through earnest, fervent
prayer, / And let our daily living / Reveal you ev’rywhere.**



**“Go make of all disciples,” / Baptizing in the name / Of Father,
Son and Spirit / From age to age the same. / We call each
new disciple / To follow you, O Lord, / Redeeming soul and
body / By water and the word.**

**“Go make of all disciples,” / We at your feet would stay / Until
each life’s vocation / Shows forth your holy way. / We
cultivate the nature / God plants in ev’ry heart, / Revealing
in our witness / The Master Teacher’s art.**

*Today’s Confirmation Masses are celebrated for the intention of the
repose of the souls of our candidates’ deceased loved ones, including*

† Gladys Victoria Aguilera de Toledo	† Marlene Komara	† Magdaleno “Neno” Romero Alcalá
† Cesar Bailon	† Humberto Marin	† Yrinea Romero
† Joel Bailon	† Elaine Martincic	† Yrinea Romero
† Antonio Bautista Valdez	† Hugo A Mata & † Ma. “Bibi” Layton Mata	† Graciela Sanchez
† Marcial Benitez Soto	† Rosa Maria Mejia	† Helmut Schaschwarz
† Joseph Bolduc	† David Mitchell	† Bradley Schoonhoven
† Edgar Bucio	† Luis Mondragon	† Jean Schweitzer
† J. Guadalupe Bucio	† Michael Mulrone	† Jack Sheehan
† José Luis Bucio	† Jack Murphy	† John Frances Sheehan
† Isaias Camacho	† Darragh Murray	† Adán Guadalupe Silva
† Carlos Carrillo	† Patrick Neville	† Soledad Silva
† Flavio Castillo	† Giovanni Nuñez	† George Skizas
† Nelson Castillo	† Patricia Oberholzer	† David Slawkowski
† José Cortes	† Joe O’Donnell, Jr.	† Gabriel Solache
† LeRoy Craig	† Claire Owen	† Sofia Solache
† Donald DeJovine	† Eustolia Palacios	† William Soloma
† Donald Elkin	† Violet Passalacqua	† Alberto Soriano
† Elva Gable	† Fernanda Perez	† Charles David Steger
† Bill Gainer	† Francisco Perez	† Esperanza Valdez Luna
† Apolinar Garcia Vega	† Primitivo Perez	† Pedro Vazquez Moron
† José Luis Garrido	† Richard J. Phelan	† Margarita Vega
† Ramon Garrido	† Alicia Pichardo	† Celia Vences Reyes
† Maria Adriana Incencio	† Betty Pollock	† Mary Ynocencio
† Lelia Amanda Jackman	† Josefina Rezendis	† Andrea Zamano
		† Otilia Zoto

and for the intention of the health of Santos Garcia Alvarado.

**The newly Confirmed would like to thank
Bishop Perry and their Sponsors, Parents, Catechists,
Parish Priests & Staff for their support.**

Many others have offered prayers, assistance, and opportunities
during their time of preparation, including:

Guadalupe Bautista; Alec Beaird; Ayani Brown; BSA Scout Troop
894 (Rachel Abajian, Lyzette Austen & Jane Bishop Lillegard);
Common Pantry; Commons Children’s Resale Shop (Marta
Kellogg); Community Family Masses (Kristen Komara); Domestic
Violence Outreach Committee (Mary Pat Dillon); The Friendship
Center Lincoln Square (Ali Cassity); Zelina Galindo; Saule
Grybauskas; James, Monica & Martin Hohner; Tom Houlihan;
Leroy Jarka; Chris, Beth, & Noah Kraszewski; Father Tom Libera;
Liturgical Arts & Environment Committee (Jillian Baltrukonis,
Dorothy Long & Katheen Tamayo); Tom Madden; Father Jason
Malave; Sandra Marin; Father Falasiko Matovu; Karyn McGovern;
Anne Medio; Father Michael Mehringer; Scott, Roine & Max
Michaels; Sandra Monge Ramirez; Father Janvier Nduwayezu;
Dolores & Teresa Ortiz; Reina Oviedo; Nicole & Colton
Pacholski; Dr. Alicia Pederson; Stella & John Peters; Patty & Curt
Peterson; Asunción Piedra; Father Tom Refermat; Dan & Melissa
Richlen; Father Sergio Romo; Joe Rosales; Sarah’s Inn (Sanika, AJ
& Chidori); Jennifer Snell; Society of St. Vincent de Paul (Roine
Dryer-Michaels, Ann McCormick, Maureen Moran & Kelly Marie
Murphy); Soup Kitchen at St. Mary of the Lake and Our Lady of
Lourdes Parish (Joe Henry & Dan Waryck); Leticia Solache; Ana
Soto; Emily Thompson; Ethan Valentin; Georgia Velez; Office of
the Vicar General (Daniel Munoz); Welles Park Advisory Council;
Deacon Philip Wroblewski; Youth Ministry (Tad Kolke, Lisa
Michalak, Gabby Owens, Katie Peterson, and Joe Rosales).

Thank you! ¡Muchas gracias!